



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



*Załącznik nr 1 do zaproszenia znak ADM.26.22.2026
– Opis przedmiotu zamówienia (OPZ)*

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

na wykonanie materiałów informacyjnych i edukacyjnych dla osób ze szczególnymi potrzebami, ułatwiających przygotowanie się do wizyty i korzystanie z oferty w Muzeum Zamoyskich w Kozłówce

I. Przedmiot zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie materiałów informacyjnych ułatwiających przygotowanie się do wizyty w Muzeum Zamoyskich w Kozłówce w postaci nagrania, montażu i przygotowania do publikacji video przedprzewodnika oraz 10 filmików z materiałami edukacyjnymi dotyczącymi Muzeum i jego działalności z napisami, lektorem, tłumaczeniem na polski język migowy (PJM) oraz audiodeskrypcją (AD);

II. Zakres zamówienia

Nagranie, montaż i przygotowanie do publikacji on-line video przedprzewodnika oraz 10 filmików z materiałami edukacyjnymi dotyczącymi Muzeum i jego działalności z napisami (CC), tłumaczeniem na polski język migowy (PJM) oraz audiodeskrypcją (AD).

1. Ogólna specyfikacja:

Przedmiotem zamówienia jest opracowanie przez Wykonawcę scenariuszy na podstawie materiałów źródłowych i tekstów merytorycznych przekazanych przez Zamawiającego, a następnie realizacja, nagranie, montaż oraz przygotowanie do publikacji internetowej łącznie 11 materiałów audiowizualnych:

- a) jednego wideopredprzewodnika po Muzeum Zamoyskich w Kozłówce;
- b) 10 filmów edukacyjnych dotyczących Muzeum, jego zabytków, wystaw, przestrzeni i działalności.

Każdy z materiałów będzie zawierał:

- a) ścieżkę lektorską;
- b) tłumaczenie na polski język migowy (PJM);
- c) napisy dla osób niesłyszących i słabosłyszących (CC);
- d) audiodeskrypcję (AD).

Materiały będą wykorzystywane jako element systemu dostępności informacyjno-komunikacyjnej Muzeum oraz będą publikowane na stronie internetowej, w mediach społecznościowych oraz na urządzeniach multimedialnych wykorzystywanych podczas zwiedzania.

W ramach zamówienia Wykonawca zobowiązany jest do:



- a) opracowania scenariuszy wszystkich 11 materiałów audiowizualnych na podstawie materiałów źródłowych i tekstów merytorycznych przekazanych przez Zamawiającego, w tym dokonania wyboru najważniejszych informacji, niezbędnych skrótów oraz dostosowania treści do formy i zakładanej długości poszczególnych filmów;
- b) przygotowania scenariuszy prostym i zrozumiałym językiem, z uwzględnieniem potrzeb osób ze szczególnymi potrzebami oraz specyfiki tłumaczenia na PJM, napisów CC i audiodeskrypcji;
- c) przedstawienia scenariuszy Zamawiającemu i uzyskania ich akceptacji przed rozpoczęciem nagrań.
- d) opracowania koncepcji realizacyjnej obejmującej sposób prowadzenia narracji, dobór ujęć, lokalizacji oraz materiałów fotograficznych i filmowych przekazanych przez Zamawiającego;
- e) wykonania na terenie Muzeum Zamoyskich w Kozłówce ujęć filmowych niezbędnych do realizacji materiałów, w terminach i lokalizacjach uzgodnionych z Zamawiającym;
- f) zapewnienia osób, sprzętu i środków technicznych niezbędnych do prawidłowego wykonania zamówienia;
- g) przygotowania ścieżki lektorskiej do wszystkich materiałów, nagranej przez osobę posiadającą poprawną dykcję i odpowiednie warunki głosowe; nie jest wymagane zawodowe wykonywanie pracy lektora;
- h) przedstawienia Zamawiającemu próbki głosu do akceptacji przed rozpoczęciem nagrywania ścieżki lektorskiej;
- i) wykonania montażu, niezbędnej korekcji barwnej oraz obróbki dźwięku, zapewniających odpowiednią jakość techniczną materiałów;
- j) przygotowania i umieszczenia w każdym materiale tłumaczenia na polski język migowy (PJM);
- k) zapewnienia tłumacza PJM posiadającego udokumentowane kwalifikacje lub doświadczenie w tłumaczeniu materiałów audiowizualnych;
- l) opracowania i wykonania audiodeskrypcji zgodnej z zasadami tworzenia audiodeskrypcji, dostosowanej do obrazu i ścieżki narracyjnej;
- m) przygotowania napisów dla osób niesłyszących i słabosłyszących (CC), zgodnych z wymaganiami dostępności cyfrowej i dobrymi praktykami tworzenia napisów;
- n) zamieszczenia w każdym materiale planszy końcowej zawierającej logotypy i informację o dofinansowaniu, przekazanej przez Zamawiającego;
- o) przygotowania i przekazania wszystkich materiałów w formatach przeznaczonych do publikacji internetowej oraz odtwarzania na urządzeniach multimedialnych Muzeum.

2. Zakres tematyczny

Wykonawca przygotowuje jeden wideopredprzewodnik oraz 10 filmów edukacyjnych obejmujących następujące zagadnienia:

- a) Kozłówka – historia majątku i rezydencji;
- b) Kozłówka w czasach Konstantego Zamoyskiego – pałac, jego przebudowa, historyczne wnętrza i zbiory;



- c) Kozłówka – od Centralnej Składnicy Muzealnej do współczesnego Muzeum;
- d) Oficyna Północna wraz z Lapidarium;
- e) Oficyna Południowa wraz z wystawą „Rodzinny Album”;
- f) Pawilon Sztuki wraz z plenerową galerią rzeźby;
- g) Galeria Sztuki Socrealizmu;
- h) Powozownia;
- i) Kaplica pałacowa wraz z pokojem księdza Stefana Wyszyńskiego;
- j) Park i ogród.

Wideoprzedprzewodnik powinien w sposób syntetyczny przygotowywać odwiedzających do wizyty i samodzielnego zwiedzania Muzeum. Powinien zawierać najważniejsze informacje o lokalizacji i dojeździe, wejściu na teren Muzeum, parkingach, kasie, organizacji i zasadach zwiedzania, rozmieszczeniu najważniejszych budynków, dostępnych trasach, toaletach, miejscach odpoczynku oraz udogodnieniach dla osób ze szczególnymi potrzebami.

Szczegółowa treść poszczególnych materiałów zostanie opracowana przez Wykonawcę na podstawie materiałów źródłowych przekazanych przez Zamawiającego. Zakres informacji należy dostosować do ustalonego czasu trwania filmów.

3. Wymagania dotyczące treści

Wszystkie materiały powinny:

- a) być przygotowane prostym i zrozumiałym językiem;
- b) wykorzystywać krótkie i jednoznaczne zdania;
- c) unikać specjalistycznego słownictwa lub wyjaśniać znaczenie niezbędnych pojęć;
- d) przekazywać informacje w logicznej kolejności;
- e) być zgodne pod względem merytorycznym z materiałami źródłowymi przekazanymi przez Zamawiającego;
- f) uwzględniać specyfikę odbioru treści przez osoby ze szczególnymi potrzebami.

Filmy edukacyjne powinny przedstawiać najważniejsze informacje dotyczące poszczególnych zagadnień, bez nadmiernego rozbudowywania treści i powtarzania informacji zawartych w innych materiałach.

Wideoprzedprzewodnik powinien:

- a) przygotowywać odbiorców do wizyty i samodzielnego zwiedzania Muzeum;
- b) przedstawiać przestrzeń w sposób ułatwiający orientację na terenie zespołu pałacowo-parkowego;
- c) zawierać podstawowe informacje organizacyjne dotyczące wizyty;
- d) wskazywać dostępne udogodnienia dla osób ze szczególnymi potrzebami.



4. Parametry techniczne:

- a) wideoprzehowodnik powinien trwać około 5–6 minut, natomiast każdy z 10 filmów edukacyjnych około 3–4 minut, w zależności od zakresu i charakteru prezentowanych treści;
- b) łączny czas trwania wszystkich 11 materiałów nie może przekroczyć 42 minut, bez uwzględnienia plansz początkowych i końcowych;
- c) długość poszczególnych materiałów zostanie ustalona na etapie akceptacji scenariuszy, z zachowaniem łącznego limitu czasu określonego w lit. b.
- d) materiały końcowe należy przygotować w rozdzielczości co najmniej Full HD 1920 × 1080 pikseli, w proporcji obrazu 16:9;
- e) materiały należy przekazać w formacie MP4, umożliwiającym publikację internetową i odtwarzanie na urządzeniach multimedialnych Muzeum;
- f) dźwięk powinien być wyraźny, odpowiednio wyrównany i pozbawiony zakłóceń utrudniających odbiór treści;
- g) obraz powinien być stabilny, czytelny i odpowiednio oświetlony;
- h) ścieżka lektorska, audiodeskrypcja, tłumaczenie na PJM oraz napisy CC powinny być zsynchronizowane z materiałem filmowym.

5. Tłumaczenie PJM

Tłumaczenie powinno:

- a) zostać wykonane przez osobę posiadającą udokumentowane kwalifikacje lub doświadczenie w tłumaczeniu materiałów audiowizualnych na PJM;
- b) być zsynchronizowane z treścią filmu;
- c) być w pełni czytelne;
- d) zapewniać widoczność dłoni, mimiki oraz górnej części sylwetki tłumacza;
- e) zostać wykonane na jednolitym, kontrastowym tle;
- f) zajmować nie mniej niż około 1/6 powierzchni obrazu.

6. Audiodeskrypcja

Każdy materiał powinien zawierać audiodeskrypcję (AD).

Audiodeskrypcja powinna:

- a) zostać opracowana zgodnie z zasadami tworzenia audiodeskrypcji;
- b) uzupełniać ścieżkę narracyjną o informacje wizualne, które są istotne dla zrozumienia materiału i nie wynikają bezpośrednio z narracji;
- c) być zwięzła i dostosowana do czasu trwania oraz charakteru poszczególnych filmów;
- d) zostać zsynchronizowana z obrazem i umieszczona w sposób, który nie zakłóca odbioru ścieżki narracyjnej;
- e) zostać opracowana przez osobę posiadającą udokumentowane doświadczenie w przygotowywaniu audiodeskrypcji;
- f) być poprawna pod względem językowym i merytorycznym.



Zamawiający dopuszcza zintegrowanie audiodeskrypcji ze ścieżką lektorską oraz nagranie obu elementów przez tę samą osobę, pod warunkiem zachowania czytelności przekazu i zgodności z zasadami tworzenia audiodeskrypcji.

7. Napisy

Każdy materiał powinien zawierać napisy dla osób niesłyszących i słabosłyszących (CC).

Napisy powinny:

- a) zawierać pełną treść wypowiedzi i ścieżki narracyjnej;
- b) zawierać oznaczenia osób mówiących, muzyki oraz dźwięków istotnych dla zrozumienia materiału;
- c) być poprawne pod względem językowym i merytorycznym;
- d) być zsynchronizowane z dźwiękiem i obrazem;
- e) zapewniać odpowiednią wielkość czcionki, czytelność i kontrast;
- f) zostać umieszczone w sposób, który nie zasłania tłumacza PJM ani istotnych elementów obrazu;
- g) zostać umieszczone w wersji filmu przeznaczonej do publikacji oraz przekazane jako osobne pliki w formacie SRT – po jednym pliku do każdego materiału.

8. Materiały przekazywane Zamawiającemu

Wykonawca przekaże dla każdego z 11 materiałów:

- a) wersję końcową w formacie MP4, zawierającą ścieżkę lektorską, audiodeskrypcję, tłumaczenie na PJM oraz napisy CC wbudowane w obraz;
- b) wersję końcową w formacie MP4, zawierającą ścieżkę lektorską, audiodeskrypcję i tłumaczenie na PJM, bez napisów wbudowanych w obraz;
- c) napisy CC w osobnym pliku w formacie SRT;
- d) zaakceptowany tekst narracji i audiodeskrypcji w formacie edytowalnym;
- e) zaakceptowany scenariusz materiału w formacie edytowalnym.

Materiały filmowe należy przygotować w układzie poziomym 16:9, w jakości i formacie umożliwiającym ich publikację na stronie internetowej, YouTube i Facebooku oraz odtwarzanie na tabletach i monitorach wykorzystywanych przez Muzeum.

Zamówienie nie obejmuje przygotowania odrębnych wersji materiałów dostosowanych do wymiarów i proporcji poszczególnych portali społecznościowych.

9. Wymagania wobec Wykonawcy

Wykonawca powinien wykazać, że w okresie ostatnich dwóch lat zrealizował co najmniej jeden materiał audiowizualny spełniający wymagania dostępności, obejmujący co najmniej dwa z następujących elementów: tłumaczenie na PJM, napisy, audiodeskrypcję.

10. Konsultacje

Na etapie realizacji zamówienia Wykonawca zobowiązany jest do:



- a) bieżącej współpracy z Zamawiającym;
- b) przedstawienia scenariuszy oraz kolejnych wersji materiałów do akceptacji Zamawiającego;
- c) udziału w konsultacjach dotyczących dostępności materiałów, jeżeli Zamawiający uzna jego udział za potrzebny;
- d) uwzględnienia uzgodnionych uwag w ramach przewidzianych w OPZ tur poprawek.

Zamawiający zorganizuje konsultacje materiałów z partnerami projektu:

- a) Polskim Związkiem Głuchych Oddział Lubelski – w zakresie poprawności tłumaczenia na PJM, napisów oraz dostępności materiałów dla osób Głuchych;
- b) Polskim Związkiem Niewidomych Okręg Lubelski – w zakresie poprawności audiodeskrypcji i dostępności materiałów dla osób z niepełnosprawnością wzroku;
- c) Polskim Stowarzyszeniem na rzecz Osób z Niepełnosprawnością Intelektualną Koło w Lublinie – w zakresie zrozumiałości przekazu, zastosowania prostego języka i dostępności poznawczej.

Zamawiający zbierze uwagi partnerów projektu, dokona ich analizy i prześle Wykonawcy jedną zbiorczą listę uzgodnionych zmian. Wykonawca wprowadzi wskazane zmiany w ramach wynagrodzenia i przewidzianych tur poprawek.

Opinie partnerów projektu mają charakter konsultacyjny. Ostatecznej akceptacji materiałów dokonuje Zamawiający po zapoznaniu się z wynikami konsultacji.

11. Prawa autorskie

W ramach wynagrodzenia Wykonawca przeniesie na Zamawiającego całość autorskich praw majątkowych i praw zależnych do wszystkich materiałów powstałych w wyniku realizacji zamówienia, bez ograniczeń czasowych i terytorialnych, na wszystkich polach eksploatacji niezbędnych do korzystania z materiałów przez Muzeum.

12. Odbiór

Wykonawca zobowiązany jest do wykonania co najmniej dwóch tur poprawek zgłoszonych przez Zamawiającego bez prawa do dodatkowego wynagrodzenia.

Podstawą odbioru będzie łączne spełnienie następujących warunków:

- a) zgodność materiałów z niniejszym OPZ,
- b) zgodność z zaakceptowanymi scenariuszami,
- c) poprawność techniczna i merytoryczna,
- d) poprawność językowa,
- e) poprawność tłumaczenia PJM,
- f) poprawność audiodeskrypcji,
- g) zgodność napisów z wymaganiami dostępności,
- h) przekazanie wszystkich wymaganych plików,



Fundusze Europejskie
dla Rozwoju Społecznego



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



- i) uzyskanie akceptacji Zamawiającego,
- j) uzyskanie pozytywnych, pisemnych opinii Polskiego Związku Głuchych Oddział Lubelski, Polskiego Związku Niewidomych Okręg Lubelski oraz Polskiego Stowarzyszenia na rzecz Osób z Niepełnosprawnością Intellectualną Koło w Lublinie;
- k) przekazanie zgody osób widocznych na filmach na wykorzystanie ich wizerunku zgodnie z wzorem dostarczonym przez Zamawiającego.